

JAPANESE

本製品を使用する前に必ず次の取扱説明をよくお読みください。本製品が適正に機能するためには正しい使用方法が不可欠です。

適応:

Aircast Cryo/Cuff は、集中した圧迫と冷却を組み合わせることでより、腫れやむくみ、血腫、関節血症、疼痛の最適な管理を実現します。

使用頻度:

Cryo/Cuffの使用期間と使用頻度は、各患者のニーズに応じて医療従事者が決定します。

禁忌:

寒冷療法は、レイノー病やその他の白ろろ病、寒冷過敏症、肌の感受性の低下、または局部循環の悪化などの症状がある場合には使用できません。

警告および注意:

- 足首用Cryo/CuffとAutoChillシステムは、医療施設または臨床環境で直接医療提供者の監視が可能な場合にのみ利用できます。
- 足首用Cryo/CuffをAutoChillシステムと併用する場合は、常に綿製の厚い靴下または包帯を装着して、皮膚表面の温度が10°Cよりも低くならないようにしてください。
- Cryo/Cuffと伸縮性のあるワップは併用しないでください。
- Cryo/Cuffの下に使用する包帯は軽めに巻きます。
- 冷却に対する感受性と感受性は個人によって異なるため、患者の皮膚の状態を頻繁に観察してください。
- Cryo/Cuffに注水する際は、冷却器をカフから38 cm以上離さないように持ち上げてください。これは、過剰な圧力を守るためです。
- 四肢に違和感やしびれ、ひりひりした感じがある場合は、圧力を軽減してください。
- Cryo/Cuffは、1人の患者にのみ使用するようにデザインされています。同じ患者であれば、治療期間を通して使用することができます。長期間、同じ患者に使用の場合は、装置をきれいにしてください(清浄情報については「清浄手順」を参照してください)。
- 米国連邦法により、本製品の販売は有資格の医療従事者によるか、またはその指示の下で行われることが義務づけられています。

装着手順:

1. 冷却器の準備 - 青いチューブを冷却器につなぎます。水を冷却器に入れ(カフをいっばいにするため、さらに最高5 cmの水を足す必要があります)、水を加えます。6-8時間の治療では、冷却器の最上層の水を追加します。断熱ディスクを水の上に置きます。冷却器のふたをしっかりと閉めます。水を冷却するまでに時々よく振りながら、5分間待つてください。
2. 空のカフを装着 - 足の下にある底部フラップを閉じます。足をカフに入れます。踵がカフの後ろ側にあたるようにしてください。必要であれば、底部フラップの位置を変えてカフの幅を調整します。足カバーを足の回りに巻いて、ストラップで固定します(図1)。足首カバーを足首の回りに巻いて、ストラップで固定します(図2)。
3. カフの注水 - 青いチューブをカフにつなぎます。冷却器のふたにある空気口を開けて冷却器を持ち上げます。カフから38 cm以上離れないようにしてください(図3)。(冷却器を38 cm以上持ち上げると、カフの体積と重さが増します。)カフに注水する間、持ち上げた冷却器を約30秒間そのままの位置に維持します。冷却器のふたの空気口を閉じます。Aircast AutoChillシステムを使用しない場合は、冷却器をカフから取り外すことができます。冷却器を持ち上げている間に、クイックディスプレイコネクットの金属つまみを押ししてください。
4. 水を再冷却 - まず15-30分経ったらカフの水を再度冷却します。その後、1時間に1度、または必要に応じて冷却します。青いチューブをカフに再度つなげて、冷却器をカフよりも低い位置に下げます。あたたまつた水がカフから冷却器に移動します。水が氷と混ぜ合わさって再度冷えるように1-2分間待ちます。その後、冷却器を持ち上げて、注水手順を繰り返します(手順参照)。

清浄手順:

使用後は、カフやチューブ、冷却器から完全に水を抜きます。(チューブの水を抜くには、クイックディスプレイコネクットの端を押しながらチューブを持ち上げてください。)乾燥するよう冷却器は上部を取って保管します。カフやチューブ、冷却器は、少量の液体石けんを入れた熱水で定期的に清浄してください。冷却器とカフの間にある石けん水を数回使用した後は、温水のみを使って繰り返しきれいにします。よく水洗いします。

保証: 自购买之日起六个月内、如果出现材料或工艺方面的缺陷，DJO、LLC 将完整或部分地维修或更换设备及其附件。

注意: 美国联邦法律规定，本器械必须由注册的健康护理人员销售由注册的健康护理人员使用。

1人の患者にのみ使用してください。

RXのみ

ラテックス不使用

CHINESE

使用本器械之前,请仔细阅读完整地阅读下列使用说明。正确的应用对器械发挥正常功能非常重要。

用途/适应症:

Aircast 冷疗系列产品将冷疗和聚集压缩结合起来以获得治疗肿胀、浮肿、血肿、关节积血及疼痛的最佳方法。

使用频率:

卫生保健专业人员所确定的冷疗疗法使用时间长短及使用频率取决于个体患者的需要。

禁忌症:

冷疗法不得用于患有雷诺综合症或其他血管痉挛性疾病、对低温超敏感、皮肤欠敏感或危及局部循环的患者。

警告及注意事项:

- 采用自动冷却系统的踝部冷疗法箍带仅可用于医疗设施或临床环境，并由卫生保健直接提供者监管。
- 当应用采用自动冷却系统的踝部冷疗法箍带时，必须一直穿着厚棉袜或裹有厚绑带以防止皮肤温度降到 10°C (50°F) 以下。
- 切忌在冷疗疗法的同时使用弹性带。
- 使用冷疗疗法所用的敷料剂时应用较小的力。
- 由于个体的敏感性及易感性不同，必须经常观察患者的皮肤反应。
- 当填充冷疗法用的箍带时，不得使冷却器位置高出 38 厘米(15 英寸) 以避免压力过大。
- 当感到不舒服、肢体麻木或刺痛时，减小压力。
- 冷疗法用的箍带仅用于单个患者，且治疗期间用于同一个患者。当同一个患者需要长期使用此套设备时，应进行清洗(清洗说明请参见“清洗指示”)。
- A Cryo/Cuff 只应被用于一个患者且不能销售及订购此类设备。

应用信息:

1. 准备冷却器 - 将蓝色管子连接到冷却器，添加水至冷却器中(约需 5 厘米(2 英寸) 刻度的水才能完全充满箍带)，然后添加冰块，持续 6 到 8 小时后，添加冰块到冷却器顶部。将隔热板放置在冰块顶部。紧紧地装上冷却器盖子。放置 5 分钟，并不时地摇晃以冷却水。
2. 使用空箍带 - 关闭足部下方的底折翼。将足部置于箍带内，脚后跟贴着箍带后面。如有必要，调换底折翼的位置以调整箍带的宽度。围绕底部缠绕底翼，用带子固定(图 1)。围绕踝骨缠绕底翼，用带子固定(图 2)。
3. 填充箍带 - 将蓝色管子连接到箍带，打开冷却器盖上的气孔，提高冷却器位置，不超过箍带 38 厘米(15 英寸)(图 3)。(如果冷却器位置被提高超过箍带 38 厘米(15 英寸)，箍带的体积及重量会增加。)在填充箍带时，保持冷却器在提高的位置大约 30 秒。关闭冷却器盖上的气孔。如果不使用 Aircast 自动冷却系统，在提高冷却器时，撤下快速分离接头上的金属凸块使冷却器从箍带分离。
4. 再次冷却水 - 首先，在 15 至 30 分钟后再次冷却箍带内的水，然后一小时一次或根据需要而定。重新将蓝色管子连接到箍带，使冷却器低于箍带，接着温水从箍带排出进入热水的少量的液体肥皂清洗箍带、管子和冷却器。多次循环使用冷却器及箍带内的肥皂/水混合物，然后仅仅使用温水清洗。完全冲洗干净。

清洗指示:

使用後は、必須完全に排水し、管及冷却器内の水分。(圧縮快速分離接頭顶部時抬高管子以排出水分。)保存冷却器時、分離頂端以保持干燥。定期用温水添加到冷却器的热水中的少量液体肥皂清洗箍带、管子和冷却器。多次循环使用冷却器及箍带内的肥皂/水混合物，然后仅仅使用温水清洗。完全冲洗干净。

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA:

Após a utilização, drene completamente a água da bota, do tubo e do refrigerador. (Para drenar o tubo, eleve-o ao mesmo tempo que prime a ponta do sistema de desconexão rápida.) Guarde o refrigerador sem tampa para permitir que seque. Limpe periodicamente a bota, o tubo e o refrigerador colocando alguns cm² de detergente líquido e água quente no refrigerador. Faça correr a mistura de água e detergente entre o refrigerador e a bota algumas vezes e depois repita apenas com água morna. Enxágue completamente.

GARANTIA: A DJO, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda.

Para utilização num único paciente.

VENDIDO MEDIANTE RECEITA MÉDICA APENAS.

SEM LÁTEX

PORTUGUÊS

ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO, LEIA COMPLETAMENTE E COM CUIDADO AS SEGUINTES INSTRUÇÕES. A APLICAÇÃO CORRECTA É VITAL AO FUNCIONAMENTO CORRECTO DO DISPOSITIVO.

UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES:

A Aircast Cryo/Cuff combina compressão localizada com a aplicação de frio a fim de proporcionar um controlo ideal de inchaços, edemas, hematomas, hemartroses e dores.

FREQUÊNCIA DE UTILIZAÇÃO:

A duração e a frequência de utilização da Cryo/Cuff são determinadas pelo profissional de saúde com base nas necessidades de cada paciente.

CONTRA-INDICAÇÕES:

A crioterapia não deve ser aplicada em pessoas com doença de Raynaud ou outra doença vasopástica, hipersensibilidade ao frio, sensibilidade reduzida da pele ou afecções ao nível da circulação sanguínea local.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES:

- Uma Cryo/Cuff do Tornozelo com um sistema AutoChill apenas deverá ser utilizada numa unidade de saúde ou em ambiente clínico com supervisão directa de um profissional de saúde.
- Durante a utilização da Cryo/Cuff do Tornozelo em conjunto com o sistema AutoChill, calce sempre uma meia de algodão grosso ou uma ligadura para evitar que a temperatura da pele desça para uma temperatura inferior a 10°C.
- Não utilize uma ligadura elástica em conjunto com a Cryo/Cuff.
- Os pesos colocados sob a Cryo/Cuff não devem estar muito apertados.
- É necessário observar frequentemente a pele do paciente, uma vez que a sensibilidade e a susceptibilidade ao frio depende da pessoa.
- Durante o enchimento da Cryo/Cuff, não eleve o refrigerador a uma altura superior a 38 cm acima da bota para evitar pressão excessiva.
- Reduzir a pressão caso o paciente se queixe de qualquer tipo de desconforto, dormência ou formigamento do membro.
- A Cryo/Cuff foi concebida para utilização num único paciente e pode ser utilizada no mesmo paciente durante todo o tratamento. O dispositivo deve ser limpo, caso seja utilizado no mesmo paciente durante um longo período de tempo (consulte "Instruções de Limpeza" para obter informações sobre o limpeza).
- A lei federal só permite a venda deste dispositivo por um profissional de saúde ou sob receita médica.

INFORMAÇÕES SOBRE A APLICAÇÃO:

1. **Preparar o refrigerador** - Ligue o tubo azul ao refrigerador. Coloque água dentro do refrigerador (poderá ser necessária mais água, até 5 cm, para encher completamente a bota) e adicione gelo. Para um tratamento de 6 a 8 horas, coloque gelo até ao topo do refrigerador. Coloque o disco de isolamento sobre o gelo. Aperte bem a bota do refrigerador. O leve reposicionamento da bota e aperte com a tira (fig. 2).
2. **Calçar a bota VAZIA** - aperte as abas inferiores sob o pé. Coloque o pé dentro da bota, encostando o calcanhar a parte de trás. Se necessário, ajuste a largura da bota reposicionando as abas inferiores. Envolva o pé com a parte inferior da bota e aperte com as tiras (fig. 1). Envolva o tornozelo com a parte superior da bota e aperte com a tira (fig. 2).
3. **Encher a bota** - ligue o tubo azul à bota. Abra a abertura de ventilação existente na tampa do refrigerador e eleve o mesmo a uma altura não superior a 38 cm acima da bota (fig. 3). (Se elevar o refrigerador mais de 38 cm, a bota aumentará de volume e peso.) Segure o refrigerador a esta altura durante cerca de 30 segundos enquanto o bota enche. Feche a abertura de ventilação da tampa do refrigerador. Se não estiver a utilizar o Sistema AutoChill da Aircast, o refrigerador pode agora ser desligado da bota premindo a palhinha metálica no sistema de desconexão rápida, mantendo o refrigerador elevado.
4. **Volte a refrigerar a água** - primeiro, volte a refrigerar a água na bota passada; 15 ou 30 minutos, de seguida, uma vez por hora, ou sempre que necessário. Volte a ligar o tubo azul à bota, coloque o refrigerador a uma altura abaixo da bota e a água aquecida será drenada para dentro do refrigerador. Aguarde um minuto ou dois para permitir a mistura da água com o gelo e o respectivo arrefecimento, eleve novamente o refrigerador e repita o processo de enchimento (consulte o passo 3).

Volte a refrigerar a água - primeiro, volte a refrigerar a água na bota passada; 15 ou 30 minutos, de seguida, uma vez por hora, ou sempre que necessário. Volte a ligar o tubo azul à bota, coloque o refrigerador a uma altura abaixo da bota e a água aquecida será drenada para dentro do refrigerador. Aguarde um minuto ou dois para permitir a mistura da água com o gelo e o respectivo arrefecimento, eleve novamente o refrigerador e repita o processo de enchimento (consulte o passo 3).

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA:

Após a utilização, drene completamente a água da bota, do tubo e do refrigerador. (Para drenar o tubo, eleve-o ao mesmo tempo que prime a ponta do sistema de desconexão rápida.) Guarde o refrigerador sem tampa para permitir que seque. Limpe periodicamente a bota, o tubo e o refrigerador colocando alguns cm² de detergente líquido e água quente no refrigerador. Faça correr a mistura de água e detergente entre o refrigerador e a bota algumas vezes e depois repita apenas com água morna. Enxágue completamente.

GARANTIA: A DJO, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda.

Para utilização num único paciente.

VENDIDO MEDIANTE RECEITA MÉDICA APENAS.

SEM LÁTEX

ČEŠTINA

PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJE SI PROSÍM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSLUDDUJÍCÍ INSTRUKCE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO SPRÁVNOU FUNKCI NÁSTROJE.

URČENÉ POUŽITÍ / INDIKACE:

Kryo-manžeta Aircast kombinuje lokální kompresi s chladem, umožňující optimální potlačení otoku, edému, hematomu, hemartrozy a bolesti.

OPAKOVANÉ POUŽITÍ:

Děku a opakování používání kryo-manžety stanoví lékař podle potřeby jednotlivých pacientů.

KONTRAINDIKACE:

Kryoterapii nesmí používat osoby s Raynaudovým nebo jiným vaskopastickým onemocněním, precitlivlostí na chlad, se sníženou kožní citlivostí nebo poruchou krevního oběhu.

VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:

- Krotkovou kryo-manžetu se systémem AutoChill (automatické chlazení) lze používat pouze v lékařském zařízení nebo klinickém prostředí pod primou kontrolou poskytovatele zdravotní péče.
- Při použití krotkového kryo-manžety se systémem AutoChill vždy obkličte silnou ponožku nebo bandáž, abyste zabránili poklesu teploty kůže pod 10°C.
- Nepoužívejte elastickou bandáž ve spojení s kryo-manžetou.
- Převazové materiály používané pod kryo-manžetu by měly být lehe ovazány.
- Kůži pacienta je nutno pravidelně sledovat s ohledem na individuální citlivost a náchylnost k prochlazení.
- Při plnění kryo-manžety nezvedejte chladící výše než 38 cm nad manžetu, abyste zamezili nadměrnému tlaku.
- Pokud pociťte nepohodlí, necitlivost nebo brnění končetiny, snižte tlak. Kryo-manžetu je určena k použití pouze pro jednoho pacienta a to v průběhu celé jeho léčby. Pokud pacient používá manžetu po delší dobu, je nutno ji čistit (informace o čištní viz "Pokyny pro čištění").
- Federální zákon omezuje prodej tohoto léčebného prostředku pouze povolenému lékaři nebo na jeho recept.

NÁVOD K POUŽITÍ:

1. **Připravit chladící** - připojte modrou hadičku k chladíči. Přidejte vodu až po rysku uvnitř chladíče (k úplnému naplnění manžety může být potřeba doplnit až 5 cm vody) a poté přidejte led. Pro léčbu v délce 6 až 8 hodin přidejte led po horní okraj chladíče. Na povrch s ledem položte izolační disk. Chladící těsně přikryjte víkem. Vyčkejte 5 minut a oběma chladící protřepteje, aby se voda ochladila.
2. **Použijte PRAZDNOU manžetu** - uzavřete spodní klápký pod nohu. Umístěte nohu do manžety, usadte patu proti zadní části manžety. Je-li nutné, nastavte šifku manžety přemístěním spodních klápek. Ovažte obal nohy kolem nohy a zajistěte pásky (obr. 1). Ovažte obal kotníku kolem kotníku a zajistěte pásky (obr. 2).
3. **Naplňte manžetu** - připojte modrou hadičku k manžetě. Otevřete uzavřené ventil na víku chladíče a zvedněte chladící maximálně 38 cm nad manžetu (obr. 3). (Je-li chladíč nadzdvížen více než 38 cm, manžeta zvýší svůj objem a hmotnost) Držte chladíč ve zvýšené poloze po dobu 30 vteřin během plnění manžety. Uzavřete ventil na víku chladíče. Nepoužívejte-li systém Aircast AutoChill, může být chladíč odpojen od manžety stlačením kovové zarážky na pohotovostní rozpojce, přičemž se chladíč zvedne.
4. **Opětovně ochlaďte vodu** - nejprve opětovně ochlaďte vodu v manžetě po 15 nebo 30 minutách a poté po hodině nebo dle potřeby. Opětovně napojte modrou hadičku na manžetu, snižte chladíč pod manžetu a ohněte vodu přeteče z manžety do chladíče. Vyčkejte minutu či dvě, aby se voda smísila s ledem a ochladila se, poté nadzvedněte chladíč a opakujte plnicí proces (viz krok 3).

POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ:

Po použití vypusťte veškerou vodu z manžety, hadičky a chladíče. (Abyste vyprázdnili hadičku, nadzdvihněte ji a současně stlačte konec pohotovostní rozpojky.) Chladíč skládejte ve víka, abyste umožnili jeho vysušení. Manžetu, hadičku a chladíč čistěte pravidelně pomocí několika kapek tekuté mydla rozpuštěného v horké vodě do chladíče. Několikrát recykluje směs mydla s vodou mezi chladíčem a manžetou a poté postup opakujte pouze s teplou vodou. Důkladně vypláchněte.

ZÁRUKA: DJO, LLC provádí opravu nebo výměnu celého výrobku či jeho části a jeho příslušenství z důvodu vady materiálu nebo zpracování po dobu šesti měsíců od data prodeje.

Určeno pouze pro jednoho pacienta.

POUZE NA PŘEDPIS

NEOBSAHUJE LATEX

SUOMI

LUE SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. OIKEA KIINNITTÄMINEN ON TÄRKEÄÄ LAITTEEN ASIANMUKAISEN TOIMINNAN KANNALTA.

KÄYTTÖTARKOITUS/INDIKAATIO:

Aircast Cryo/Cuff -menetissä yhdistyvät fokaalinen puristus ja kylmyys. Näin saavutetaan optimaalinen turvotuksen, nestepöhdön, mustelmien, verinivelen ja kivun hallinta.

KÄYTTÖTIEHEYS:

Cryo/Cuff-mansetin käyttäminen pituuden ja tiheyden määrittänee terveydenhuollon ammattilainen potilaan tarpeiden perusteella.

KONTRAINDIKAATIO:

Kylmähoitoa ei tule käyttää henkilöihin, joilla on Raynauidin tauti tai muita vasospastisia sairauksia, yliherkkyttä kylmälle, ihon herkkyyden vähenemistä tai heikentyneitä paikallisverenkierto.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET:

- Nilkan Cryo/Cuff-mansettiä, jossa on AutoChill-järjestelmä, tulee käyttää vain terveysamella tai kliinisessä ympäristössä, jossa on välitöntä terveydenhuollon valvontaa.
- Käytettäessä nilkan Cryo/Cuff-mansettiä, jossa on AutoChill-järjestelmä, jalassa tulee olla paksu puuvillasukka tai side, joka estää ihon lämpötilan putoamisen 10 °Cn (50 °F)n alle.
- Älä käytä joustavaa käärettä Cryo/Cuff-mansetin kanssa.
- Cryo/Cuff-mansetin alla käytettävät siteet eivät saa olla kireitä.
- Potilaan ihoa tulee tarkkailla tihein väliajoin yksilöllisen kylmäherkkyyden ja arkuuden vuoksi.
- Käytettäessä Cryo/Cuff-mansettiä älä nostaa jäähdyntyä yli 38 cmä (15 tuumaa) mansettia korkeammalle liikkapainee välttämiseksi.
- Vähennä painetta, jos tummet raajassa epämukavuutta, turvumista tai pistelyä.
- Cryo/Cuff-mansetti on suunniteltu vain yhden potilaan käytettäväksi, ja sama potilas voi käyttää sitä koko hoidon ajan. Laite tulee puhdistaa, jos sama potilas käyttää sitä pitkän aikaa (ks. puhdistusohjeet kohdasta "Puhdistusohjeet").
- Yhdysvaltain lainsäädännön mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksellä.

ASETUSOHJEET:

1. **Valmistele jäähdyntä** - Liitä sininen letku jäähdyntimeen. Lisää vettä jäähdyntimeen sisäviivaan asti (enintään 5 cm (2 tuumaa) lisävettä saatetaan tarvita mansetin täyttämiseksi kokonaan) ja lisää sitten jäätä. Lisää jäätä jäähdyntimeen ylösosan 6-8 tuumaa hoidoa varten. Aseta eristyslevy jään päälle. Kiinnitä jäähdyntimeen kansi tiiviisti. Anna veden jäähtyä 5 minuuttia ajoittain ravistellen.

2. **Aseta TYHJÄ mansetti** - Sulje alaläpät jalkaterän alle. Aseta jalka mansettiin kantapäälle mansetin perää vasten. Säädä tarvittaessa mansetin leveyttä siirtämällä alaläpää. Kään jalkaterän suojus jalan ympärille ja kiinnitä hihoilla (kuva 1). Kään nilkan suojus nilkan ympärille ja kiinnitä hiinha (kuva 2).

3. **Täytä mansetti** - Liitä sininen letku mansettiin. Avaa jäähdyntimen kannen ilma-aukko ja nostaa jäähdyntin enintään 38 cm (15 tuumaa) mansettia korkeammalle (kuva 3). (Jos jäähdyntinä nostetaan enemmän kuin 38 cm (15 tuumaa), mansetin tilavuus ja paino lisääntyvät.) Pitele jäähdyntinä koholla noin 30 sekuntia mansetin täyttyessä. Sulje jäähdyntimen kannen ilma-aukko. Jos Aircast AutoChill -järjestelmää ei käytetä, jäähdyntin voidaan nyt irrottaa mansetista painamalla pikalittimen metallikielekettä jäähdyntimen ollessa koholla.

4. **Jäähdytä vettä** - Jäähdytä aluksi mansetin vesi 15 tai 30 minuutin kuluttua, sitten kerran tunnin tai tarvittaessa. Liitä sininen letku mansettiin ja laske jäähdyntin mansetin alapuolelle, jolloin lämmetty vesi virtaa mansetista jäähdyntimeen. Anna veden sekoittua jähniin ja jäähtyä minuutin tai kaksi, nosto sitten jäähdyntinä ja toista täyttöprosessi (ks. vaihtoa 3).

PUHDISTUSOHJEET:

Tyhjennä kaikki vesi käytön jälkeen mansetista, letkusta ja jäähdyntimestä. (Tyhjennä letku kohohtamalla sitä samalla, kun painat pikalittimen kärkeä.) Varasto jäähdyntin kansi irrotettuna, jotta se kuivuu. Puhdista mansetti letku ja jäähdyntin ajoittain lisäämällä jäähdyntimeen nestesäippua ja kuuma vettä. Kierrätä saippu-vesiseosta muutama kerran jäähdyntimeen ja mansetin välillä ja toista sitten pelkällä lämpimällä vedellä. Huuhtelee perusteellisesti.

TAKUU: DJO, LLC korjaa tai vaihtaa materiaalia/ tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet puolen vuoden kuluessa myyntipäivästä.

Tarkoitettu vain yhden potilaan käytettäväksi.

VAIN RX

EI SISÄLLÄ LATEKSIA

SVENSKA

LÄS FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGGRANT OCH FULLSTÄNDIGT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN. KORREKT APLIKATION ÄR AV STÖRSTA VIKT FÖR PRODUKTENS KORREKTA FUNKTION.

AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER:

Aircast Cryo/Cuff kombinerar lokal kompression med kylja för att ge optimal kontroll av svullnad, ödem, hematom, hemartros och smärta.

ANVÄNDNINGSFREKVENNS:

Hur länge och hur ofta Cryo/Cuff skall användas bestäms av sjukvårdspersonalen och beror på den individuella patientens behov.

KONTRAINDIKATIONER:

Köldbehandling bör inte användas på personer med Raynauds sjukdom eller annan vasospastisk sjukdom, överkänslighet mot kylja, ökad hudkänslighet eller rubbad lokal cirkulation.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

- Cryo/Cuff för fotleden med AutoChill-system skall endast användas inom en sjukvårdsinrättning eller klinisk miljö med direkt översyn av sjukvårdspersonal.
- Vid användning av Cryo/Cuff för fotleden med AutoChill-system, skall en tuck bomullstrumpa eller bandage alltid sättas på för att förhindra att hudtemperaturen sänks till under 10 °C.
- Använd ej ett elastiskt omslag tillsammans med Cryo/Cuff.
- Förband som används under Cryo/Cuff skall appliceras löst.
- Observera patientens hud ofta med avseende på individuell känslighet och motståndighet för kylja.
- När Cryo/Cuff fylls får kylaren inte höjas med än 38 cm (15 tum) över manschetten, för att undvika för högt tryck.
- Minska trycket vid minsta obehag, dörrning eller stick i benet.
- Cryo/Cuff är utformad för bruk av endast en patient och kan användas på samma patient under behandlingens varaktighet. Produkten skall rengöras om den används av samma patient under en längre tidsperiod (se "Instruktioner för rengöring" för information om rengöring).
- Federal lag (USA) begränsar användning av denna produkt till försäljning eller ordination av legitimerad sjukvårdspersonal.

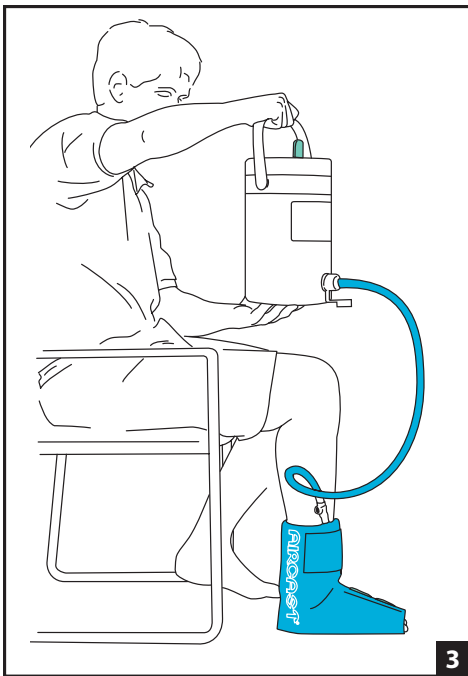
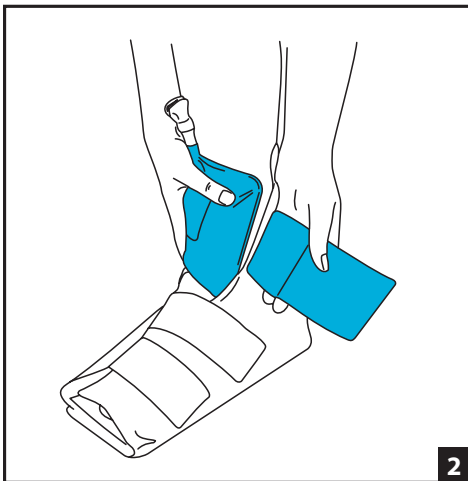
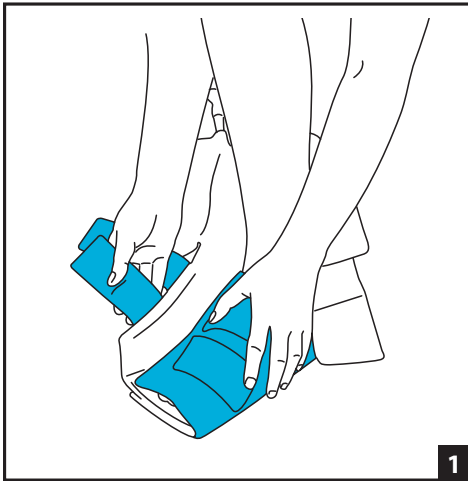
APPLICERINGSINFORMATION:

1. **Förbered kylaren** - Anslut den blå slangen till kylaren. Tillsätt vatten till markeringen inne i kylaren (ytterligare vatten, upp till 5 cm (2 tum) kan behövas för att fylla manschetten helt, tillsätt därefter is. Tillsätt is längst upp i kylaren för 6 till 8 timmars behandling. Lagg isoleringsdisken ovanpå isen. Sätt på locket ordentligt. Vänta 5 minuter medan du skakar då och då för att kylja vattnet.

2. **Sätt på den TOMMA manschetten** - Stäng filkarna som skall vara under foten. Placera foten i manschetten med hälen mot manschettens bakre del. Justera manschettens viddu vid behov genom att omplacera undersidans filkar. Vira fotledsomslaget runt fotleden och fäst med banden (fig. 1). Vira fotledsomslaget runt fotleden och fäst bandet (fig. 2).

3. **Fyll manschetten** - Anslut den blå slangen till manschetten. Öppna luftventilen på kylarens lock och höj kylaren högst 38 cm (15 tum) över manschetten (fig. 3). (Om kylaren höjs mer än 38 cm (15 tum) kommer manschettens volym och vikt att öka.) Håll upp kylaren i cirka 30 sekunder medan manschetten fylls. Stäng luftventilen på kylarens lock. Om du inte använder Aircast AutoChill-systemet kan kylaren nu kopplas bort från manschetten genom att man trycker på metallfilken på snabbfrånkopplingen medan kylaren är höjd.

4. **Kyl om vattnet** - Kyl först om vattnet i manschetten efter 15 eller 30 minuter, därefter en gång i timmen efter behov. Återanslut den blå slangen till manschetten, sänk kylaren så att den är redanför manschetten och det uppvärmda vattnet kommer att rinna från manschetten och in i kylaren. Vänta en till två minuter så att vattnet



ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

INTENDED USE/INDICATIONS:
The Aircast Cryo/Cuff combines focal compression with cold to provide optimal control of swelling, edema, hematoma, hemarthrosis, and pain.

FREQUENCY OF USE:
The length of use and frequency of use of the Cryo/Cuff are determined by the healthcare professional depending on individual patient's needs.

CONTRAINDICATIONS:
Cryotherapy should not be used on persons with Raynaud's or other vasospastic disease, cold hypersensitivity, decreased skin sensitivity, or compromised local circulation.

WARNINGS AND PRECAUTIONS:
• An Ankle Cryo/Cuff with an AutoChill system should only be used in a medical facility or clinical environment with direct healthcare provider supervision.
• When using the Ankle Cryo/Cuff with the AutoChill system, always apply a heavy cotton sock or bandaging to prevent skin temperature from falling below 50°F (10°C).
• Do not use an elastic wrap in conjunction with the Cryo/Cuff.
• Dressings used under the Cryo/Cuff should be applied lightly.
• Patient's skin should be observed frequently due to individual sensitivity and susceptibility to cold.

• When filling the Cryo/Cuff, do not raise the cooler higher than 15 inches (38 cm) above the cuff to avoid excessive pressure.
• Reduce pressure with any sense of discomfort, numbness or tingling of the limb.
• The Cryo/Cuff is designed for single patient use only and may be used on the same patient for the length of treatment. The device should be cleaned if it is used on the same patient for an extended period of time (see "Cleaning Instructions" for cleaning information).
• Federal law restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare professional.

APPLICATOR INFORMATION:

- Prepare cooler** - Connect blue tube to cooler. Add water to line inside cooler (additional water, up to 5 inches (5 cm), may be needed to completely fill cuff), then add ice. For 6 to 8 hour treatment, add ice to top of cooler. Lay the insulation disk on top of ice. Attach cooler lid snugly. Allow 5 minutes with occasional shaking to chill water.
- Apply the EMPTY cuff** - Close bottom flaps under foot. Place foot in cuff with heel against back of cuff. If necessary, adjust cuff width by repositioning bottom flaps. Wrap foot cover around foot and secure with straps (Fig. 1). Wrap ankle cover around ankle and secure strap (Fig. 2).
- Fill cuff** - Connect blue tube to cuff. Open air vent on cooler lid and raise cooler no more than 15 inches (38 cm) above the cuff (Fig. 3). (If the cooler is raised more than 15 inches (38 cm), the cuff will increase in volume and weight.) Hold raised cooler for about 30 seconds while cuff fills. Close air vent on cooler lid. If not using an Aircast AutoChill System, the cooler can now be disconnected from cuff by pressing the metal tab on the quick-disconnect while cooler is raised.
- Rechill water** - At first, rechill the water in the cuff after 15 or 30 minutes, then once an hour or as needed. Reconnect the blue tube to cuff, lower the cooler below cuff, and the warmed water will drain from the cuff into the cooler. Allow a minute or two for the water to mix with the ice and rechill, then raise the cooler and repeat the filling process (see step 3).

CLEANING INSTRUCTIONS:
After use, completely drain water from cuff, tube, and cooler. (To drain tube, elevate tube while pressing tip of quick-disconnect.) Store cooler with top off to allow drying. Periodically clean cuff, tube, and cooler using a few ounces of liquid soap added to hot water in cooler. Recycle soap/water mixture between cooler and cuff a few times, then repeat with warm water only. Rinse completely.

WARRANTY: DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

For single patient use only.
RX ONLY
LATEX FREE

NOTICE: WHILE EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THIS DEVICE IS ONLY ONE ELEMENT IN THE OVERALL TREATMENT PROGRAM ADMINISTERED BY A MEDICAL PROFESSIONAL. THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

CAUTION: FEDERAL LAW (U.S.A.) RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY OR ON THE ORDER OF A LICENSED HEALTH CARE PROFESSIONAL.

ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

APLICACIONES / INDICACIONES:
El Cryo/Cuff de Aircast combina la compresión focal con el frío para proporcionar un control óptimo de hinchazón, edemas, hematomas, hemartrosis y dolores.

FRECUENCIA DE USO:
El profesional médico determina la duración y frecuencia de uso del Cryo/Cuff según las necesidades individuales del paciente.

CONTRAINDICACIONES:
La crioterapia no debe utilizarse en pacientes que padezcan el mal de Raynaud u otra enfermedad vasospástica, hipersensibilidad al frío, sensibilidad cutánea disminuida o cuya circulación local se vea comprometida.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:
• Un Cryo/Cuff para tobillo con un sistema AutoChill (autoenfriamiento) debe utilizarse solamente en un centro médico o un ambiente clínico, con supervisión directa de un profesional de la salud.
• Al utilizar el Cryo/Cuff para tobillo con el sistema AutoChill, siempre coloque un calcetín de algodón grueso o un vendaje para evitar que la temperatura de la piel sea inferior a 10 °C (50 °F).
• No utilice protección elástica junto con el Cryo/Cuff.
• Los vendajes que se utilizan debajo del Cryo/Cuff deben aplicarse suavemente.
• La piel del paciente debe observarse frecuentemente debido a la sensibilidad individual y a la susceptibilidad al frío.
• Para evitar una presión excesiva al llenar el Cryo/Cuff, no eleve la hielería a más de 38 cm (15 in.) por encima del manguito.
• Reduzca la presión si siente incomodidad, entumecimiento u hormigueo en la extremidad.
• El Cryo/Cuff está diseñado para que lo utilice exclusivamente un paciente y puede utilizarse en el mismo paciente durante todo el tratamiento. Debe limpiarse el dispositivo si se lo utiliza en el mismo paciente durante un largo periodo de tiempo (consulte la sección "Instrucciones de limpieza" para obtener más información sobre la limpieza).
• Dispositivo de venta exclusiva a profesionales médicos autorizados o por indicación de éstos, conforme a lo estipulado en las leyes federales de EEUU.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN:

- Prepara la hielería:** Conecte el tubo azul a la hielería. Agregue agua al conducto dentro de la hielería (puede que se necesite agua adicional, hasta 5 cm (2 in.), para llenar por completo el manguito) y después agregue hielo. Para un tratamiento de 6 a 8 horas, agregue hielo hasta alcanzar la parte superior de la hielería. Coloque el disco de aislamiento sobre el hielo. Coloque y ajuste bien la tapa de la hielería. Espere 5 minutos para que se enfríe el agua, agitando ocasionalmente.
- Aplique el manguito VACIO:** Cierre las solapas inferiores debajo del pie. Coloque el pie en el manguito con el talón contra la parte trasera del manguito. En caso de ser necesario, vuelva a colocar las solapas inferiores para ajustar el ancho del manguito. Enuelva la cubierta del pie alrededor del mismo y sujétela con las correas (Fig. 1). Enuelva la cubierta del tobillo alrededor del mismo y ajuste la correa (Fig. 2).
- Llene el manguito:** Conecte el tubo azul al manguito. Abra la salida de aire que se encuentra en la tapa de la hielería y eleve esta última por encima del manguito a no más de 38 cm (15 in.) (Fig. 3). (Si se eleva la hielería a más de 38 cm (15 in.), el manguito aumentará en volumen y peso.) Mantenga elevada la hielería durante aproximadamente 30 segundos, mientras se llena el manguito. Cierre la salida de aire de la tapa de la hielería. Si no utiliza el sistema AutoChill de Aircast, puede desconectar la hielería del manguito en este momento presionando la lengüeta metálica de desconexión rápida mientras la hielería está elevada.
- Vuelva a enfriar el agua:** Vuelva a enfriar el agua en el manguito a los 15 ó 30 minutos de haber comenzado; después puede hacerlo cada una hora o según sea necesario. Conecte nuevamente el tubo azul al manguito, baje la hielería por debajo del manguito y el agua tibia se drenará del manguito hacia la hielería. Espere un minuto o dos para que el agua se mezcle con el hielo y se vuelva a enfriar, después eleve la hielería y repita el proceso de llenado (consulte el paso 3).

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA:
Después de usarlo, drene por completo el agua del manguito, el tubo y la hielería. (Para drenar el tubo, eleve mientras presiona la punta de quick-disconnect.) Guarde la hielería sin la tapa para permitir que se seque. Limpie periódicamente el manguito, el tubo y la hielería con un poco de jabón líquido y agua caliente en la hielería. Haga circular la mezcla de jabón y agua por la hielería y el manguito varias veces y después repita la operación sólo con agua tibia. Enjuague por completo.

GARANTÍA: DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios, por defectos del material o de la fabricación, durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.

Debe ser utilizado exclusivamente por un solo paciente.
SÓLO CON RECETA MÉDICA
NO CONTIENE LÁTEX

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS CON TÉCNICAS AVANZADAS PARA OBTENER LA MÁXIMA COMPATIBILIDAD DE FUNCIONALIDAD, DURABILIDAD DE LA RESISTENCIA Y COMODIDAD, ESTE DISPOSITIVO NO ES UN ELEMENTO EN EL PROGRAMA DE TRATAMIENTO GENERAL ADMINISTRADO POR EL PROFESIONAL MÉDICO. NO HAY GARANTÍA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES CON EL USO DE ESTE PRODUCTO.

PRECAUCIÓN: LA LEY FEDERAL (EE.UU.) RESTRIJE LA VENTA DE ESTE DISPOSITIVO POR PARTE DE O A PEDIDO DE PROFESIONALES DE ATENCIÓN MÉDICA MATRICULADOS.

DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DES KISSENS BITTE DIE GEBRAUCHS- ANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DES KISSENS IST NUR BE RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

ZWECKBESTIMMUNG/INDIKATIONEN:
Die Aircast Cryo/Cuff Manschette kombiniert fokale Kompression mit Kälte und sorgt dadurch für eine optimale Linderung von Schwellungen, Ödemen, Blutergüssen, Gelenkergüssen und Schmerzen.

GEREUCHSHÄUFIGKEIT:
Gebrauchsdauer und -häufigkeit der Cryo/Cuff Manschette sind je nach den individuellen Anforderungen des Patienten vom behandelnden Arzt zu bestimmen.

KONTRAINDIKATIONEN:
Kryotherapie (Kältherapie) sollte nicht an Personen mit Raynaud-Krankheit oder sonstigen spastischen Gefäßerkrankungen, Überempfindlichkeit gegen Kälte, reduzierter Hautempfindlichkeit oder schlechter Durchblutung angewandt werden.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN:
• Cryo/Cuff Knöchelmanschetten mit AutoChill-System dürfen nur in medizinischen und klinischen Einrichtungen unter direkter ärztlicher Aufsicht eingesetzt werden.
• Bei Verwendung der Cryo/Cuff Knöchelmanschette mit dem AutoChill-System grundsätzlich einen dicken Baumwollstrumpf oder eine Bandage anlegen, damit die Hauttemperatur nicht unter 10 °C absinkt.
• Die Cryo/Cuff Manschette nicht mit einer elastischen Bandage verwenden.
• Bandagen unter der Cryo/Cuff Manschette müssen locker gewickelt werden.
• Die Hauttemperatur des Patienten ist häufig zu überwachen, da jeder Patient unterschiedlich empfindlich auf Kälte reagiert.
• Beim Füllen der Cryo/Cuff Manschette die Kühleinheit nicht mehr als 38 cm über die Manschette anheben, da sonst ein zu hoher Druck entsteht.
• Bei Schmerz, Taubheit oder Kribbeln im Bein den Druck reduzieren.
• Die Cryo/Cuff Manschette ist zur Verwendung an einem einzigen Patienten vorgesehen und kann für die gesamte Dauer der Behandlung an diesem Patienten eingesetzt werden. Wenn die Vorrichtung über längere Zeit am selben Patienten verwendet wird, muss sie gereinigt werden (siehe unter „Reinigungsanweisungen“).
• Nach dem Bundesrecht der USA darf diese Vorrichtung nur durch einen Arzt oder auf Anweisung eines Arztes verkauft werden.

GEREUCHSANLEITUNG:

- Die Kühleinheit vorbereiten** - Den blauen Schlauch an die Kühleinheit anschließen. Wasser in die Leitung in der Kühleinheit nachfüllen (es können zusätzlich bis zu 5 cm Wasser benötigt werden, um die Manschette vollständig zu füllen). Dann Eis hinzugeben. Für eine 6- bis 8-stündige Behandlung das Eis oben in die Kühleinheit geben. Das Eis mit der Isolierschleibe abdecken. Den Deckel der Kühleinheit fest anbringen. 5 Minuten warten und die Kühleinheit gelegentlich schütteln, um das Wasser zu kühlen.
- Die Manschette LEER anlegen** - Die unteren Fußklappen unter dem Fuß schließen. Den Fuß in die Manschette einsetzen. Die Ferse muss hinten an der Manschette anliegen. Ggf. die Manschette mithilfe der unteren Klappen anpassen. Das Fußoberteil um den Fuß wickeln und mit den Gurten sichern (Abb. 1). Das Knöchelteil um den Knöchel wickeln und den Gurt befestigen (Abb. 2).
- Die Manschette füllen** - Den blauen Schlauch an der Manschette anschließen. Die Belüftungsöffnung am Deckel der Kühleinheit öffnen und die Kühleinheit nicht mehr als 38 cm oberhalb der Manschette halten (Abb. 3). (Wenn die Kühleinheit mehr als 38 cm oberhalb der Manschette gehalten wird, nimmt das Volumen und Gewicht der Manschette zu.) Die Kühleinheit etwa 30 Sekunden lang auf dieser Höhe halten, während sich die Manschette füllt. Die Entlüftungsöffnung am Deckel der Kühleinheit schließen. Wenn kein Aircast AutoChill-System verwendet wird, kann die Kühleinheit jetzt von der Manschette abgenommen werden. Dazu die Metallzunge am Schnellanschluss drücken, während die Kühleinheit noch angeschlossen ist.
- Das Wasser erneut kühlen** - Das Wasser in der Manschette zum ersten Mal nach 15 oder 30 Minuten erneut kühlen, danach einmal pro Stunde oder nach Bedarf. Den blauen Schlauch wieder an die Manschette anschließen und die Kühleinheit unterhalb der Manschette halten, damit das warme Wasser aus der Manschette in die Kühleinheit abfließen kann. Ein bis zwei Minuten warten, damit sich das Wasser mit dem Eis vermischt und abkühlen kann. Dann die Kühleinheit anheben und den Füllvorgang wiederholen (siehe Schritt 3).

REINIGUNGSANWEISUNGEN:
Nach dem Gebrauch das gesamte Wasser aus der Manschette, dem Schlauch und der Kühleinheit abfließen lassen. (Zum Entleeren des Schlauchs diesen anheben und gleichzeitig die Spitze des Schnellanschlusses drücken.) Den Deckel der Kühleinheit abnehmen, damit die Kühleinheit während der Lagerung austrocknen kann. Manschette, Schlauch und Kühleinheit regelmäßig reinigen. Dazu ca. 100 ml Flüssigseife und heisses Wasser in die Kühleinheit einfüllen. Das Seifenwasser mehrmals durch Kühleinheit und Manschette laufen lassen; anschließend diesen Vorgang mit klarem, warmem Wasser wiederholen. Gründlich spülen.

GARANTIE: DJO, LLC garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch der kompletten Vorrichtung oder eines Teils der Vorrichtung und aller zugehörigen Zubehörtteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

Per uso su un solo paziente.
SOLO RX
NON CONTIENE LATTICE

RX-PRODUKT
LATEXFREI

HINWEIS: ES WURDEN UENT ANWENDUNG DER MODERNSTEN VERFAHRENSWEISEN SÄMTLICHE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN, UM DIE GRÖSSTMÖGLICHE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, STÄRKE, HALTBARKEIT UND BEQUEMLICHKEIT ZU ERREICHEN; DIESES PRODUKT IST JEDOCH NUR EIN BESTANDTEIL DES GESAMTEN VON EINEM ARZT DURCHFÜHRTEN BEHANDLUNGSPROGRAMMS. DIE ANWENDUNG DIESER PRODUKTS STELLT KEINE GARANTIE ZUR VERBEUGUNG VON VERLETZUNGEN DAR.

VORSICHT: NACH US-AMERIKANISCHEM GESETZ DARF DIESE VORRICHTUNG NUR DURCH ODER AUF ANORDNUNG EINER ZUGELASSENEN ARZTES BZW. EINER MEDIZINISCHEN FACHKRAFT VERKAUFT WERDEN.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE SEGUITE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN FUNZIONAMENTO CORRETTO.

INDICAZIONI/USO PREVISTO:
Il gambale Aircast Cryo/Cuff associa la compressione focale al freddo per fornire un controllo ottimale di gonfiore, edema, ematoma, ematoma e dolore.

FREQUENZA D'USO:
La durata e la frequenza d'uso di Cryo/Cuff vengono stabilite dal terapeuta professionista sulla base delle esigenze specifiche del paziente.

CONTRAINDICAZIONI:
la crioterapia non deve essere utilizzata su persone con malattia di Raynaud o altre patologie vasospastiche, ipersensibilità al freddo, sensibilità demica diminuita o circolazione locale compromessa.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI:
• Il gambale Cryo/Cuff con sistema AutoChill deve essere utilizzato solo in una struttura medica o ambiente ospedaliero dietro la supervisione diretta di un operatore sanitario.
• Durante l'uso del gambale Cryo/Cuff con sistema AutoChill, indossare sempre una calza di cotone pesante o un bendaggio per evitare diminuzioni della temperatura cutanea al sotto di 10°C.
• Non usare una fascia elastica insieme a Cryo/Cuff.
• Le medicazioni utilizzate sotto Cryo/Cuff devono essere applicate in quantità moderate.
• La pelle del paziente deve essere osservata frequentemente data la sensibilità e la suscettibilità individuali al freddo.
• Durante il riempimento di Cryo/Cuff, non sollevare il refrigeratore oltre 38 cm al di sopra del gambale per evitare una pressione eccessiva.
• Diminuire la pressione ai primi segni di disagio, intorpidimento o formicolio dell'arto.
• Il gambale Cryo/Cuff è un concetto monouso e può essere impiegato sullo stesso paziente per tutta la durata del trattamento. Questo presidio deve essere pulito se usato sullo stesso paziente per un periodo di tempo prolungato (vedere "Istruzioni per la pulizia" per le informazioni sulla pulizia).
• La legge federale degli Stati Uniti limita la vendita del presente dispositivo esclusivamente dietro prescrizione di un medico.

INFORMAZIONI PER L'APPLICAZIONE:

- Preparazione del refrigeratore:** collegare il tubo blu al refrigeratore. Aggiungere acqua alla linea all'interno del refrigeratore (può essere necessaria acqua supplementare, fino a 5 cm, per riempire completamente il gambale), quindi aggiungere ghiaccio. Per 6-8 ore di trattamento, aggiungere ghiaccio per abbassare il refrigeratore. Posare il disco isolante sopra il ghiaccio. Inserire il coperchio del refrigeratore in modo sicuro. Attendere 5 minuti scuotendo di tanto in tanto per raffreddare l'acqua.
- Applicazione del gambale VUOTO:** chiudere le alette inferiori sotto il piede. Inserire il piede nel gambale con il calcagno contro la parte posteriore del gambale. Se necessario, regolare la larghezza del gambale riposizionando le alette inferiori. Avvolgere il piede con la copertura plantare e fissarla con le cinghie (Fig. 1). Avvolgere la caviglia con la copertura rispettiva e fissarla con la cinghia (Fig. 2).
- Riempimento del gambale:** collegare il tubo blu al gambale. Aprire il foro di ventilazione sul coperchio del refrigeratore e non sollevare il refrigeratore di oltre 38 cm al di sopra del gambale (Fig. 3) (se il refrigeratore viene sollevato di più di 38 cm, il gambale aumenta di volume e di peso). Tenere sollevato il refrigeratore per circa 30 secondi mentre il gambale si riempie. Chiudere il foro di ventilazione sul coperchio del refrigeratore. Se non si usa un sistema Aircast AutoChill, il refrigeratore può essere scollegato dal gambale premendo l'aletta metallica sull'elemento di distacco rapido con il refrigeratore sollevato.
- Raffreddamento dell'acqua:** inizialmente raffreddare di nuovo l'acqua nel gambale dopo 15 o 30 minuti, poi una volta allora o all'occorrenza. Riciclare l'acqua nel tubo blu al gambale, abbassare il refrigeratore sotto il gambale e scaricare l'acqua riscaldata dal gambale nel refrigeratore. Attendere uno o due minuti affinché l'acqua si mescoli con il ghiaccio e si raffreddi, quindi sollevare il refrigeratore e ripetere il processo di riempimento (vedere la fase 3).
- Il nuovo acqua rinfrescare** - Das Wasser in der Manschette zum ersten Mal nach 15 oder 30 Minuten erneut kühlen, danach einmal pro Stunde oder nach Bedarf. Den blauen Schlauch wieder an die Manschette anschließen und die Kühleinheit unterhalb der Manschette halten, damit das warme Wasser aus der Manschette in die Kühleinheit abfließen kann. Ein bis zwei Minuten warten, damit sich das Wasser mit dem Eis vermischt und abkühlen kann. Dann die Kühleinheit anheben und den Füllvorgang wiederholen (siehe Schritt 3).

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA:
dopo l'uso, scaricare completamente l'acqua da gambale, tubo a refrigeratore (per scaricare il tubo, sollevare il gambale sulla punta dell'elemento di scollamento rapido). Conservare il refrigeratore capovolto per consentirne l'asciugatura. Pulire periodicamente gambale, tubo e refrigeratore con alcune gocce di sapone liquido aggiunto all'acqua calda nel refrigeratore. Far circolare la miscela di sapone e acqua tra refrigeratore e gambale per alcune volte, quindi ripetere solo con acqua calda. Sciacquare a fondo.

GARANZIA: DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

Per l'uso su un solo paziente.
SOLO RX
NON CONTIENE LATTICE

RX-PRODUKT
LATEXFREI

AVVISO: NONOSTANTE I FORTI INVESTIMENTI TECNICI/AVANGUARDIA PER ASSICURARE LA MASSIMA COMPATIBILITÀ FUNZIONALE, DURABILITÀ, RESISTENZA E COMFORT, QUESTO DISPOSITIVO È SOLO UNO DEGLI ELEMENTI DEL PROGRAMMA DI TRATTAMENTO GLOBALE PRATICATO DA UN MEDICO. NON È POSSIBILE GARANTIRE CHE L'USO DEL PRODOTTO PREVENGA IL VERIFICARSI DI LESIONI.

ATTENZIONE: LA LEGGE FEDERALE STATUNTINISE LIMITA LA VENDITA DI QUESTO DISPOSITIVO A PERSONALE MEDICO O PROVISTO DI PRESCRIZIONE MEDICA.

FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVAMENTE LA TOTALITÀ DELLE ISTRUZIONI SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

UTILISATION/INDICATIONS:
L'embrasse Cryo/Cuff associe la compression focale au froid pour offrir un contrôle optimal des gonflements, des œdèmes, des hématomes, de l'hématrose et de la douleur.

FREQUENTE D'UTILISATION:
La durée et la fréquence d'utilisation de l'embrasse Cryo/Cuff sont déterminées par le professionnel de la santé en fonction des besoins de chaque patient.

CONTRE-INDICATIONS:
La cryothérapie ne doit pas être utilisée sur les personnes souffrant du syndrome de Raynaud ou d'une autre maladie angiospastique, d'une hypersensibilité au froid, d'une sensibilité cutanée réduite ou d'une circulation locale compromise.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS:
• L'embrasse Cryo/Cuff pour cheville avec système AutoChill ne doit être utilisée que dans un établissement médical ou un environnement clinique sous supervision directe d'un prestataire de soins.
• Lorsque l'embrasse Cryo/Cuff pour cheville est utilisée avec le système AutoChill, toujours appliquer une chaussette en coton épaisse ou un bandage pour éviter que la température cutanée de tombe en dessous de 10 °C.
• Ne pas utiliser de bandage élastique avec l'embrasse Cryo/Cuff.
• Les pansements utilisés sous l'embrasse Cryo/Cuff doivent être appliqués légèrement.
• La peau du patient doit être observée fréquemment pour vérifier sa sensibilité et sa susceptibilité au froid.
• Lors du remplissage de l'embrasse Cryo/Cuff, ne pas relever la glacière de plus de 38 cm au-dessus de l'embrasse pour éviter une pression excessive.
• Réduire la pression en cas d'inconfort, d'engourdissement ou de fourmillement du membre.
• L'embrasse Cryo/Cuff est conçue pour une utilisation sur un seul patient et peut être utilisée sur le même patient pendant la durée du traitement. Le produit doit être nettoyé s'il est utilisé sur le même patient durant une durée prolongée (voir « Instructions de nettoyage » pour les informations concernant le nettoyage).
• La législation fédérale limite la vente de ce dispositif par ou sur ordonnance d'un professionnel de la santé autorisé.

INFORMATIONS CONCERNANT L'UTILISATION:

- Préparer la glacière** - Brancher le tube bleu à la glacière. Ajouter de l'eau jusqu'à la ligne intérieure de la glacière (jusqu'à 5 cm d'eau supplémentaire peuvent être nécessaires pour remplir complètement l'embrasse) puis ajouter de la glace. Pour un traitement de 6 à 8 heures, ajouter de la glace jusqu'à hauteur de la glacière. Poser le disque d'isolation sur la glace. Bien attacher le couvercle de la glacière. Attendre 5 minutes en secouant de temps en temps pour refroidir l'eau.
- Appliquer l'embrasse VIDE** - Fermer les rabats inférieurs sous le pied. Placer le pied dans l'embrasse, poser le talon contre l'arrière de l'embrasse. Si nécessaire, régler la largeur de l'embrasse en ajustant les rabats inférieurs. Enrouler la bande de recouvrement du pied autour du pied et l'attacher avec les sangles (Fig. 1). Enrouler la bande de recouvrement de la cheville autour de la cheville et attacher la sangle (Fig. 2).
- Remplir l'embrasse** - Brancher le tube bleu à l'embrasse. Ouvrir l'évent sur le couvercle de la glacière et relever la glacière de 38 cm au maximum au-dessus de l'embrasse (Fig. 3). (Si la glacière est relevée de plus de 38 cm, son poids et son volume augmentent.) Tenir la glacière relevée pendant environ 30 secondes pendant que l'embrasse se remplit. Fermer l'évent sur le couvercle de la glacière. Si le système AutoChill n'est pas utilisé, la glacière peut maintenant être débranchée de l'embrasse en appuyant sur la languette métallique sur le raccord rapide alors que la glacière est relevée.
- Refroidir l'eau** - En premier, refroidir de nouveau l'eau dans l'embrasse après 15 ou 30 minutes puis toutes les heures ou selon le besoin. Rebrancher le tube bleu à la glacière, abaisser la glacière en dessous de l'embrasse et l'eau chaude se vide de l'embrasse dans la glacière. Attendre une minute ou deux pour que l'eau se mélange à la glace et se refroidisse à nouveau puis relever la glacière et répéter le processus de remplissage (voir l'étape 3).

AVVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS:
Le produit doit être utilisé sur le même patient pendant la durée du traitement. Le produit doit être nettoyé s'il est utilisé sur le même patient durant une durée prolongée (voir « Instructions de nettoyage » pour les informations concernant le nettoyage).
• La législation fédérale limite la vente de ce dispositif par ou sur ordonnance d'un professionnel de la santé autorisé.

INFORMATIONS CONCERNANT L'UTILISATION:
1. Préparer la glacière - Brancher le tube bleu à la glacière. Ajouter de l'eau jusqu'à la ligne intérieure de la glacière (jusqu'à 5 cm d'eau supplémentaire peuvent être nécessaires pour remplir complètement l'embrasse) puis ajouter de la glace. Pour un traitement de 6 à 8 heures, ajouter de la glace jusqu'à hauteur de la glacière. Poser le disque d'isolation sur la glace. Bien attacher le couvercle de la glacière. Attendre 5 minutes en secouant de temps en temps pour refroidir l'eau.

AVVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS:
Le produit doit être utilisé sur le même patient pendant la durée du traitement. Le produit doit être nettoyé s'il est utilisé sur le même patient durant une durée prolongée (voir « Instructions de nettoyage » pour les informations concernant le nettoyage).
• La législation fédérale limite la vente de ce dispositif par ou sur ordonnance d'un professionnel de la santé autorisé.

À usage sur un seul patient uniquement.
SUR PRESCRIPTION MÉDICALE UNIQUEMENT
SANS LATEX

AVIS: BIEN QUE TOUS LES EFFORTS AIENT ÉTÉ FAITS, SELON LES TECHNIQUES LES PLUS RÉCENTES, POUR OBTENIR UN MAXIMUM DE COMPATIBILITÉ EN MATIÈRE DE FONCTIONNEMENT, RESISTANCE, DURABILITÉ ET CONFORT, CE DISPOSITIF N'EST QU'UN ÉLÉMENT DU PROGRAMME DE TRAITEMENT GLOBAL ADMINISTRÉ PAR UN PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ. NOUS NE POUVONS PAS GARANTIR QUE L'USAGE DE CE PRODUIT SERA DE NATURE À ÉVITER UNE BLESSURE.

AVVERTISSEMENT: LA LOI FÉDÉRALE AMÉRICAINNE (ÉTATS-UNIS) EXIGE QUE CET APPAREIL SOIT VENDU UNIQUEMENT PAR OU SUR L'ORDRE D'UN PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ AUTORISÉ.

NEDERLANDS

LEES ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAAT U DIT INSTRUMENT TOEGEVOEGD. NIJST GEBRUIK IS BELANGRIJK VOOR EEN GOEDE WERKING VAN HET PRODUCT.

BEDOELD GEBRUIK/INDICATIES:
De Aircast Cryo/Cuff combineert focale compressie met koude voor optimale beheersing van zwelling, oedeem, hematoom, hematrose en pijn.

FREQUENTIE VAN GEBRUIK:
De gebruiksduur en -frequentie van de Cryo/Cuff worden bepaald door de medische zorgverlener op basis van de individuele behoeften van de patiënt.

CONTRA-INDICATIES:
Cryotherapie mag niet worden gebruikt bij personen met de ziekte van Raynaud of andere vasospastische aandoeningen, hypergevoeligheid voor koude, verhoogde huidgevoeligheid of verstoorde plaatselijke bloedsomloop.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN:
• Een enkel Cryo/Cuff met een AutoChill systeem mag alleen worden gebruikt in een medische instelling of klinische omgeving onder direct toezicht van een zorgverlener.
• Bij gebruik van de enkel Cryo/Cuff met het AutoChill systeem moet u altijd een zware katoenen sok of verband aanbrengen om te voorkomen dat de huidtemperatuur onder de 10°C daalt.
• Gebruik geen elastische wikkel met de Cryo/Cuff.
• Verbanden die onder de Cryo/Cuff worden gebruikt, moeten licht aangebracht worden.
• De huid van de patiënt moet frequent worden geobserveerd wegens individuele gevoeligheid en gevoeligheid voor koude.
• Bij het vullen van de Cryo/Cuff mag de koeler niet hoger dan 38 cm boven de manchet worden gebracht om overmatige druk te vermijden.
• Verminder de druk bij elk gevoel van ongemak, gevoelloosheid of tintelen in de ledematen.
• De Cryo/Cuff is uitsluitend bedoeld voor gebruik bij één patiënt en kan bij dezelfde patiënt worden gebruikt tijdens de behandeling. Het hulpmiddel moet worden gereinigd als het gedurende een lange periode is gebruikt bij dezelfde patiënt (zie "Aanwijzingen voor reiniging" voor reinigingsinformatie).
• De Amerikaanse federale wetgeving beperkt de verkoop van dit medisch hulpmiddel uitsluitend door, of op voorschrift van, een arts of een anderszins gekwalificeerde medische deskundige.

INFORMACIJE OVER HET AANBRENGEN:

- 1. Bereid de koeler** - Sluit de blauwe slang aan op de koeler. Voeg water bij tot de lijn in de koeler (extra water tot 5 cm kan vereist zijn om de manchet volledig te vullen) en voeg nadien bij. Voeg voor een behandeling van 6 tot 8 uur zijn bij tot de bovenkant van de koeler. Leg de isolatieschijf op het ijs. Bevestig het deksel stevig op de koeler. Wacht 5 minuten en schud nu en dan om het water te koelen.
- 2. Breng de LEGE manchet aan** - Sluit de onderste flappen onder de voet. Plaats de vete in de manchet, met de hiel tegen de achterzijde van de manchet. Verstel zo nodig de breedte van de manchet door de onderste flappen te verplaatsen. Wikkel de voetbedekking om de voet en maak de bandjes vast (afb. 1). Wikkel de enkelbedekking om de enkel en maak het bandje vast (afb. 2).
- 3. Vul de manchet** - Sluit de blauwe slang aan op de manchet. Open de luchtopening in het deksel van de koeler en breng de koeler niet meer dan 38 cm boven de manchet (afb. 3). (Als de koeler wordt meer dan 38 cm word omhooggebracht, zal het volume en gewicht van de manchet toenemen.) Houd de koeler ongeveer 30 seconden omhoog terwijl de manchet wordt gevuld. Sluit de luchtopening in het deksel van de koeler. Als u een Aircast AutoChill systeem gebruikt, kan de koeler nu worden losgekoppeld van de manchet door het metaal lipje op de snelkoppeling in te drukken terwijl de koeler omhoog staat.
- 4. Koel het water opnieuw** - Koel het water in de manchet de eerste keer opnieuw na 15 of 30 minuten en vervolgens om het uur, zoals vereist. Sluit de blauwe slang opnieuw aan op de manchet en laat de koeler onder de manchet zakken. Het warme water wordt uit de manchet in de koeler afgevoerd. Wacht ongeveer twee minuten zodat het water met het ijs kan worden gemengd en opnieuw kan afkoelen. Breng nadien de koeler omhoog en herhaal het vulproces (zie stap 3).

AANWIJZINGEN VOOR REINIGING:
Voer na gebruik het water volledig af uit de manchet, slang en koeler. (Bring de slang omhoog terwijl u op de tip van de snelkoppeling duwt om de slang leeg te maken.) Berg de koeler op met het deksel eraf om het geheel te laten drogen. Reinig de manchet, slang en koeler periodiek met vloeibare zeep in heet water. Recycleer het mengsel van zeep en water tussen de koeler en manchet. Vervolgens herhaal u dit, maar alleen met warm water. Volledig spoelen.

GARANTIE: DJO, LLC zal gedurende een periode van zes maanden na de verkoopdatum het product en de bijbehorende accessoires geheel of gedeeltelijk repareren of vervangen als materiaal- of fabricagefouten geconstateerd worden.

Uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.
UITSLUITEND OP RECEPT
BEVAT GEEN LATEX

UITSLUITEND OP RECEPT
BEVAT GEEN LATEX

LET OP: HOEWEL ALLE IN HET WERK IS GESTELD MET BEHULP VAN DE AANBEWENDE TECHNIEKEN OM OPTIMALE COMPATIBILITEIT QUA WERKING, STERKTE, DOURZAAMHEID EN COMFORT TE VERKRIGEN, IS DIT APPARAAT SLECHTS EEN ELEMENT IN HET ALGEMENE BEHANDELINGSPROGRAMMA DAT WORDT UITGEVOERD DOOR EEN MEDISCH DESKUNDIGE. ER IS GEEN GARANTIE DAT LETSEL ZAL WORDEN VOORKOMEN DOOR HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT.

VOORZICHTIG: DE FEDERALE WETGEVING VAN DE VERENIGDE STAT